



# 剑桥华人基督教会

## Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

10/2018



Copyright © 2018 by 剑桥华人基督教会 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

我认识卢太(卢陈鸿冰姊妹)差不多五年，这五年里我每周都在四、五个不同的聚会里跟她见面，好像主日崇拜、周一的乔纳老人组和祷告会、星期六的普通话家庭组、还有她参与了许多年的老人家的英文班(注：去年 11 月开始我们跟卢太一起把它改成了现在的普通话老人家团契)等等，只要她在剑桥、没有去彼得堡教会讲道、没有病痛，她都会出席或是负责这些聚会。不单如此，每年她都会回乡，在那儿做一些福音工作，关心那儿的弟兄姊妹和传道同工。所以，虽然她不是教会的传道同工，但她确实是一个「无名的传道者」！

卢太给我的印象是：很温柔、常微微笑。她最爱说的话是：「感谢神、感谢主」。她很忠心：每当她参与某个岗位的服事，她就尽心尽力地去做，所以她在每一个岗位的服事都是好几年、甚至十几年的，不是一天两天的，因此她也跟她服事过的或是一起同工的弟兄姊妹建立了很好的情谊。她最关心的是福音的工作，有人信耶稣，她就高兴了。

卢太去世前两天我跟她通电话，她还是很关心地问我剑桥教会跟彼得堡教会中秋节的福音聚会怎么样？人多不多？也问两个老人组的老人家的情况。我告诉她了，她就很满意地说：「感谢神、感谢主」，然后她说：「好了，不谈了、口水干了」，便挂了电话。没想到两天之后，我们就收到她女儿的电话，说卢太去世了。卢太离开得那么快，我想我们大部份人没有心理准备，也当然舍不得她。也许有人会问上帝为什么这么快要把卢太这位忠心的仆人接走？我没有答案，但我相信提摩太后书 4 章 7 到 8 节可以给我们很大的安慰。在那里保罗说：

「那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的；不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。」

我相信这两节经文应该可以用来总括卢太的一生：

卢太已经打完了上帝交给她的那美好的仗了，她已经跑尽了当跑的路了，她也已经守住了所信的道了。所以，在将来主再来的那一天，上帝必会把存留给卢太的那个公义的冠冕赐给她的。

事实上，卢太在过去的这么多年努力地传福音，为主作见证。其实，我知道她最希望是每一个她所认识的人，特别是她的亲人都能够相信耶稣、跟从耶稣，将来可以在天家跟她再相见！

最后，我相信卢太除了希望有更多未信主的人来到教会听福音，快点相信耶稣外，她更会希望我们这些已经信了主的人，都可以好像她一样，努力的传福音，服事主，为主打那美好的仗。

I have known Mrs. Lu (Hong Bing Lu) for almost five years. During these five years, I have been seeing her in four or five different occasions every week, such as our Services on Sunday, the Jonah Group for elderly and the prayer meeting on Monday, the Mandarin Family Group on Saturday, and also the English class for Elderly which she have been involved for many years (remark: we started to work with Mrs. Lu in November last year to change it to the current Mandarin Elderly Fellowship). As long as she was in Cambridge, she didn't go to Peterborough to preach over there, and if she was not sick, she will join or even lead these gatherings. Apart from all these, every year when she returned to her hometown in China, she will do some Gospel works over there, and she will also care for brothers, sisters and the pastors over there. Therefore, even though she was not a pastor of the church, she was indeed a "pastor without a title"!

The impression Mrs. Lu has given me was: very gentle, often smiling. The phrase she always liked to say was: "Thanks to God, thanks to the Lord". She was very faithful: whenever she participated in a certain position, she did her best, so she always served in each position for at least several years, some even over ten years, not just one day or two, and that's why she has also established very good friendship with brothers and sisters who have been served by her or worked together with her. She was most concerned about the Gospel works, and when someone believed in Jesus, she was happy.

Two days before Mrs. Lu passed away, we talked on the phone, she was still asking me about the Gospel meetings in Cambridge and in Peterborough during the Mid-Autumn Festival. She wanted to know how many peoples were there? She also asked about the elderly in our two elderly groups, she wanted to know how they were doing. I told her about all these, she was very satisfied and said: "Thanks to God, thanks to the Lord", then she said she had talked enough and so she hung-up the phone. And unexpectedly,

two days later, we received a call from her daughter saying that Mrs. Lu had passed away. It was so fast for Mrs. Lu to leave us, I think most of us felt quite unexpected, and certainly we missed her very much. Some of us may ask why God takes away Mrs. Lu His faithful servant so early? I don't have an answer. However, I believe the message from 2 Timothy 4:7-8 can give us great comfort. Over there Paul said:

**“I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Now there is in store for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will award to me on that day—and not only to me, but also to all who have longed for his appearing.”**

I believe these two verses should be able to sum up the life of Mrs. Lu:

Mrs. Lu has fought the good fight that God has given her. She has finished the race, and she has kept the faith. Therefore, on the day when the Lord comes again, God will award her the crown of righteousness that is in store for Mrs. Lu.

It is truth that in the past many years, Mrs. Lu Tai has worked hard to preach the Gospel and be the witness of the Lord. In fact, I know that her most important wish was that everyone she knew, especially members of her beloved family, can believe in Jesus and follow Jesus. So that, in the future, they can meet her again in Heaven!

Finally, I believe Mrs. Lu does not only want more non-believers to come to the church to hear the Gospel and believe in Jesus very soon, she also hopes that those of us who have already believed in Jesus can do the same things as her, try hard to spread the Gospel, to serve the Lord, and to fight the good fight for the Lord.



## Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代祷信

"So we fix our eyes not on what is seen, but on what is unseen. For what is seen is temporary, but what is unseen is eternal." (2 Corinthians 4:18)

Long live Messiah!

Greetings from the no more rainy place!! Woohoo!! Crazy how time flies, couldn't believe I moved to this place exactly a year ago! One year anniversary!!! YAY!!! I have to say the last few months had been the happiest and the hardest months I had since being in this place. Happy because I got to spend 3 weeks with my family. We had a lot of fun together eating, exploring and going on rides. These precious memories will have to last me until next year when I see them again!! And the hardest months, because somehow my clothes got infested with fleas... I was plagued by them for over a month, which meant I had fresh, itchy new bites on my body every day for 4wks. But thankfully my Auntie sent me a few tins of fleas fumigators and they have now been totally eliminated from my clothes and room.

### Heart Language

Couple of months ago I read this story of a fellow M encountering her heart language on the field. I thought nothing more of it but felt it was a nice story to encourage me to work harder on my local language. Then while I was on my flying back to this place via London after the family holiday, listening to the air hostess speaking in

「原来我们不是顾念所见的，乃是顾念所不见的；因为所见的是暂时的，所不见的是永远的。」(哥林多后书 4:18)

弥赛亚万岁！

来自不再下雨的地方的问候!! 哇! 时光飞逝，简直不敢相信我已经搬到这里一年了! 一周年纪念! 好极了!!! 不得不说，这几个月是我在这里以来最高兴亦最艰难的时间。高兴，因为我和家人共度了三个星期。我们十分享受能一起吃饭、探索和骑车的时间。这些珍贵的回忆将持续到明年当我再次见到家人的时候!! 最艰难的几个月，因为不知怎的，我的衣服被跳蚤骚扰了... 我被牠们困扰了一个多月，意思是我这四星期内每天都有新的、发痒的新咬伤。但幸运的是，我的阿姨给我送了几罐跳蚤熏蒸器，牠们现在已经完全从我的衣服和房间里消失了。

### 心语

几个月前，我读到了一个姊妹在工场上接触她的心语的故事。我觉得这个美好的故事鼓励了我在当地语言上更加努力。然后，当我在家庭旅行后从伦敦乘飞机返回这里时，听到英式英语的空姐说话真的引发了我的心

British English really triggered something in me and I started tearing up. Now I could really understand the importance of learning local language especially for the anti-human trafficking ministry which I will be involved in, where I will have to communicate with the victims in their heart language. Please continue to pray for me in this area.

### **Anti-Human Trafficking Ministry**

Last year my main focus had been on language learning. Not that I did not try to explore any collaboration opportunities with different orgs. Rather, I felt God was closing many doors and wanting me to focus on language learning. However, couple of weeks ago I was connected with a grass-root org. that had a team based in one of the borders with an neighbouring country which I am extremely interested in. Also, I could sense the passion and strong spirit-led vision of the founder through his own testimony. I am currently praying over this possibility and I would ask that you could join me in prayer.

### **The Local Government**

The local government here is getting more and more strict on their policies of how long foreigners can stay in this country. Recently, the Ministry of Labour has enacted a new rule that foreign workers can no longer renew their work visas if they have already been working here for 5 yrs. We have seen cases of visa applications being rejected. Although I am not affected by this as I am on a study visa, still, I ask that you could spend some time to pray for the government here as well as the foreign workers here in this country.

中的一些东西而令我不禁落泪。现在我真的明白学习当地语言的重要性，特别是为我将参与的反人口贩运事工，当中我将用受害者的心语来与她们交流。请继续在这方面为我祈祷。

### **反人口贩运事工**

去年我主要关注的是语言学习。这并不是说我没有尝试与不同的组织探讨任何合作机会。相反地，我觉得上帝关闭了许多门并希望我专注于语言学习。然而，几周前，我与一个草根组织联系上了，他们有一个我非常感兴趣的位处这地与邻国边境的团队。此外，我可以透过他们创办人的见证感受到他的激情和强烈的圣灵主导的异象。我目前正为这有可能的合作祷告，我也请求您和我一起祷告。

### **当地政府**

当地政府对外国人能在这国家逗留多久政策越来越严格。最近，劳工部颁布了一项新规定，就是外地劳工如果已经在这里工作了5年，便不能再续签工作签证。我们看到签证申请被拒绝的情况。虽然我没有受到影响，因为我目前是学习签证，但我仍然要请您花一些时间为当地政府以及这国家的外地劳工祈祷。

## The Persistent Headache

Lastly, could you please pray for my health. I have been having this persistent headaches for over 4wks now. It is extremely rare for me to have headaches apart from when I am dehydrated. I have been to see the doctor, had an eye examination, blood test and x-rays. The doctor suggested that I need to wear glasses and that is the main reason of my headaches. So I have splashed a whopping 1500 local currency (10 GBP) on a pair of made in Italy Gucci glasses... He has also asked me to return to the hospital in 2 months' time for the same tests to see if there has been any improvement. I hope the doctor is correct on the diagnosis.

## 持续的头痛

最后，请你为我的健康祈祷。我现在已经有超过4周的持续头痛。除了在脱水时，我的头痛是极为罕见的。我已去了看医生，进行了眼科检查、血液检查和X光检查。医生建议我需要戴眼镜，而这是我头痛的主要原因。所以我花费了惊人的1500当地货币(10英镑)在一副意大利Gucci眼镜上...他还要我在两个月的时间内回到医院进行相同的测试，看看是否有任何改善。我希望医生在诊断上是正确的。

### 剑桥华人基督教会 圣诞卡设计比赛

### CCCC 2018 Christmas Card Design Competition

- ★ 开放给所有人和年龄层 Open to all persons and ages
- ★ 三个获奖的设计将会打印和销售为圣诞卡 3 winning designs will be printed and sold as Christmas cards
- ★ 最后提交日期: 星期六**2018年11月3日** Final date for submission of entry: Saturday 3 November 2018
- ★ 参赛费 Entry fee : 每设计**3英镑**。每个人都可以提交尽多设计, 但每一个设计, 是**3英镑** £3 per design. Each person can have as many designs as they wish but each design that they submit is £3
- ★ 卡主题 Card theme : 最好是基督教/上帝题意, 但参赛者可以自由行使其创造力 Preferably Christian / God focussed, but entrants are free to exercise their creativity
- ★ 无限选择材料, 如铅笔素描, 彩色铅笔, 蜡笔, 毡头笔, 水色, 油漆, **3d** 设计, 照片, 图形设计, 剪纸, 等等 Unlimited choice of materials e.g. pencil sketching, colour pencils, crayons, felt tips, water colour, paint, 3d design, photograph, graphics design, paper cutting, etc.
- ★ 提交的设计: **A4** 尺寸 Designs to be submitted on A4 size paper
- ★ 提交给任真姊妹 Submit entries to Sister Jane Ren ([janelaws55@hotmail.com](mailto:janelaws55@hotmail.com))
- ★ 评委的决定是最终的 Judge's decision is final
- ★ 如果您有任何问题, 请与任真姊妹查询。 If you have any questions, please speak to Sister Jane Ren (Ren Zhen)



## 中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
7/10	Joseph	黄虹青牧师 (普)	在耶稣里睡了的人 (帖撒罗尼迦前书 4:13-18)	黄传道
14/10	张国梁	黄虹青牧师 (普)	圣灵果子(五)：恩慈 (加拉太书 5:22-23、以弗所书 4:30-32)	--
	Paul	黄日强传道 (广)	为谁而活? (传道书 2 章)	--
21/10	黄牧师	王凯元传道 (普)	信心的脚踪 (希伯来书 11:32-12:2)	--
	Winnie	黄日强传道 (广)	上帝的时间 (传道书 3:1-14)	--
28/10	石功奇	黄日强传道 (普)	圣灵果子(六)：良善 (加拉太书 5:22-23、马可福音 10:17-22)	--
	Mary	黄虹青牧师 (广)	不可少的只有一件 (路加福音 10:38-42)	--

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事	读经
	领唱	司琴	领唱	司琴			
7/10	Joseph	English Team	黄牧师	Samantha	孟言、Kevin、Peter	Sharon、任真、Peter、李佩华	任真
14/10	William	Sylvia	曾长老	Sylvia	Daniel、国梁、Peter	梦良、Terry	Terry
	Paul	以琳	黄牧师	以琳		Walfred、Samantha	Samantha
21/10	黄牧师	Samantha	黄牧师	Samantha	Daniel、Kevin、孟言	李力、若君	若君
	Winnie	邓婉姗	黄传道	邓婉姗		Daniel、Viana	Viana
28/10	柯方丽娟	邓婉姗	黄传道	邓婉姗	Peter、黄展、Kevin	Terry、黄展	黄展
	Mary	以琳	黄牧师	以琳		Candis、Venus	Venus

## 英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
7/10	Julian Williams	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <b><i>A Pivotal Moment (Acts 10)</i></b>			
14/10	Calvin Cheah	Elder SN Chin	Elder SN Chin	Wendy Zong (Keys)
	Sermon Title & Passage: <b><i>Man versus Food (Acts 11:1-18)</i></b>			
21/10	Elder Anthony Lau	Mary Lau	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Keys)
	Sermon Title & Passage: <b><i>A New Stage (Acts 11:19-30)</i></b>			
28/10	Elder SN Chin	Wendy Zong	Joseph Ng	Elder SN Chin (Keys)
	Sermon Title & Passage: <b><i>TBC (Acts 12:1-24)</i></b>			



## 圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
7/10	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	Danny、任真、Mary、功奇

## 茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
7/10	陈念柔
14/10	陈念柔
21/10	吴东方、柯太
28/10	杨帆、何庆渝



## Sunday-school Rota October 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
7-Oct	---	Julia	Hongmei	Yvonne	Daniel	Winnie	---	Sunday School Move up and Graduation Day
14-Oct	Mary	Amy	Yaping	Carmen	Viana	Winnie	Mary	
21-Oct	Carmen	Amy	Emily	Aimee	Wenting	James	Carmen	
28-Oct	Winnie	Jane	Xiangjun	Danny	Iris	George	Winnie	

## 彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
2/10 (二)	圣餐 + 信息分享: 圣灵果子 - 忍耐	黄牧师	Samantha + Kevin	团契
9/10 (二)	查经: 腓立比书 (第 3 章)	黄牧师+黄传道	Samantha + Kevin	团契
14/10 (日)	信息分享	苟玉词弟兄	May	崇拜
16/10 (二)	专题	刘兆邦长老	黄牧师	团契
23/10 (二)	信息分享: 圣灵果子 - 恩慈	黄牧师	Samantha + Kevin	团契
28/10 (日)	信息分享	洪丽儿姊妹	May	崇拜
30/10 (二)	查经: 腓立比书 (第 4 章)	黄牧师+黄传道	Samantha + Kevin	团契

## 2018 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
九月 Sep	4,926.41		10,098.42
<b>总和 Total</b>	<b>34,829.66</b>	<b>5,076.70</b>	<b>66,450.76</b>
	<b>结余/不敷 Balance/Inadequate</b>		<b>-26,544.40</b>

**Remarks 备注:** 9月支出包括 St Columba's Church 租金 £3,100 及 COCM 财政支持 £1,200。如对数目有疑问，欢迎向会计查询。 *Expenditure of September includes rent paid to St Columba's Church £3,100 and financial support to COCM £1,200. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

万军之耶和华说：「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。」(玛拉基书 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.”** (Malachi 3:10)

### 购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 15/10/2018)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 317,453.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 245,000.00
已收总额 Total received	£ 562,453.00
减去Minus：购堂费用 Church Building Purchase cost	<u>- £ 510,800.00</u>
减去Minus：其他费用 Other costs	<u>- £ 16,739.83</u>
尚余 Remaining amount	£ 34,913.17
*装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算Budget)	£ 289,200
*欠债Debts (2/2019 开始归还 Repayment started)	£ 245,000

注Remarks：教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 76,826

未收认献 pledge offering to be received £ 5,000 (2018 年终 yearend)

分期付款 installments £ 17,908 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行，请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

### 如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong ( <a href="mailto:helen.wong@cccc.org.uk">helen.wong@cccc.org.uk</a> ) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong ( <a href="mailto:stanley.wong@cccc.org.uk">stanley.wong@cccc.org.uk</a> )
辦公室電話 Office Tel.	<b>01223-506191</b>
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： <a href="http://www.cccc.org.uk">www.cccc.org.uk</a> 電郵： <a href="mailto:info@cccc.org.uk">info@cccc.org.uk</a>	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映晴 Melody Wong